

УДК 378.02:37.016

DOI: 10.26140/knz4-2019-0802-0015

МЕТОДЫ РАБОТЫ НАД ЛЕКСИКОЙ В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО (ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ)

© 2019

Рубцова Елена Викторовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры
«Русского языка и культуры речи»

Девдариани Наталья Валерьевна, кандидат философских наук, доцент кафедры
«Русского языка и культуры речи»

*Курский государственный медицинский университет
(305041, Россия, Курск, ул. Карла Маркса, д. 3, e-mail: devd.nata@yandex.ru)*

Аннотация. В статье представлены современные методики обучения лексике русского языка на занятиях с иностранными студентами-медиками. Авторы отмечают, что современные педагоги придерживаются принципа коммуникативной направленности обучения, при этом коммуникативность должна просматриваться на каждом этапе обучения и при всех видах деятельности. Исследователи указывают, что на сегодняшний день существует большое количество методических рекомендаций, раскрывающих современные педагогические технологии в практике преподавания русского языка иностранцам. Тем не менее, отмечается, что накопленный опыт, не всегда учитывает специфику и профессиональную направленность высшего образования. В связи с этим будет актуальна возможность передать накопленный опыт в той или иной сфере преподавания. В данной статье представлены новые виды деятельности при работе над лексикой, словарной работе. Несмотря на то, что ведущим принципом обучения русскому языку как иностранному является его коммуникативная направленность, актуализируется, что словарная лексическая работа напрямую соотносится с другими разделами языка, такими как фонетика, грамматика. Предварительная работа над лексикой является необходимым звеном для дальнейшего восприятия текста, для диалогической работы. Вместе с тем, по мнению авторов, данный вид деятельности является одним из сложнейших в системе обучения в связи с постоянным пополнением и обогащением словаря русского языка.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, методика преподавания, лексика, иностранные студенты – медики, словарная работа, семантика, морфология, средства наглядности, коммуникативная направленность, речевые навыки, монологическое и диалогическое высказывание.

METHODS OF LEARNING VOCABULARY IN THE PRACTICE OF TEACHING THE RUSSIAN LANGUAGE AS A FOREIGN (FROM WORK EXPERIENCE)

© 2019

Rubtsova Elena Viktorovna, candidate of philological sciences, assistant professor
of the «Russian Language and Speech Culture» department

Devdariani Natalia Valerievna, candidate of philosophical sciences, assistant professor
of the «Russian Language and Speech Culture» department

*Kursk State Medical University
(305041, Russia, Kursk, Karl Marx Street, 3, e-mail: devd.nata@yandex.ru)*

Abstract. The article presents modern methods of teaching vocabulary of the Russian language in the classroom with foreign medical students. The authors note that modern teachers adhere to the principle of communicative orientation of training, while communication should be viewed at every stage of training and in all activities. The researchers point out that today there are a large number of methodological recommendations that reveal modern pedagogical technologies in the practice of teaching Russian to foreigners. Nevertheless, it is noted that the accumulated experience does not always take into account the specifics and professional orientation of higher education. In this regard, it will be relevant to transfer the accumulated experience in a particular field of teaching. This article presents new activities when working on vocabulary, vocabulary work. Despite the fact that the leading principle of teaching Russian as a foreign language is its communicative orientation, it is actualized that dictionary lexical work directly correlates with other sections of the language, such as phonetics, grammar. Preliminary work on the vocabulary is a necessary link for further perception of the text, for dialogical work. However, according to the authors, this type of activity is one of the most difficult in the learning system due to the constant replenishment and enrichment of the dictionary of the Russian language.

Keywords: Russian as a foreign language, methods of teaching, vocabulary, foreign medical students, vocabulary work, semantics, morphology, means of presentation, communicative orientation, communication skills, monologic and dialogic utterance.

Изучение языка весьма длительный и сложный процесс. Вместе с тем, овладение иностранным языком всегда индивидуально. По нашему мнению, преподавая русский язык как иностранный необходимо иметь дидактический материал и систему его предъявления и закрепления. В данной статье мы остановимся на освещении методических приемов, применяемых преподавателями кафедры русского языка и культуры речи Курского государственного медицинского университета при обучении лексике русского языка.

Основываясь на том, что ведущим принципом обучения русскому языку как иностранному является его коммуникативная направленность, стоит отметить, что и словарная лексическая работа напрямую соотносится с другими разделами языка, такими как фонетика, грамматика. Предварительная работа над лексикой является необходимым звеном для дальнейшего восприятия текста, для диалогической работы [1,2,3].

Принципа коммуникативной направленности обуче-

ния русскому языку как иностранному придерживаются современные педагоги, при этом коммуникативность просматривается на каждом этапе обучения и при всех видах деятельности. На сегодняшний день существует большое количество методических рекомендаций, раскрывающих современные педагогические технологии в практике преподавания русского языка иностранцам [4-21]. Тем не менее, следует отметить, что накопленный опыт, не всегда учитывает специфику и профессиональную направленность высшего образования. В связи с этим будет актуальна возможность передать накопленный опыт в той или иной сфере преподавания. В частности, хотелось бы остановиться на новых видах деятельности при работе над лексикой, словарной работе.

Данный вид деятельности является одним из сложнейших в системе обучения в связи с постоянным пополнением и обогащением словаря русского языка.

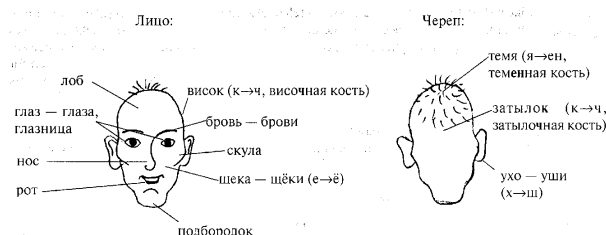
Преподавателю в своей деятельности следует опираться на уже накопленный опыт в составленных ча-

стотных словарях и словниках в различных сферах деятельности наиболее употребляемых слов и выражений [22,23,24].

Работа над лексической базой не должна сводиться к простому заучиванию новых слов, ее необходимо строить с опорой на уже имеющийся багаж и установлению среди слов семантических, морфологических связей. Чтобы активно использовать накопленный банк новых слов необходимо проведение специальных коммуникативных тренировок, которые должны включать введение, знакомство с лексикой, а также ее закрепление в определенных ситуациях, в смысловом целом.

Преподаватель дает словарь, в котором, например, даны существительные *студент, медицинский университет, лечебный факультет*, и глагол, *учиться*, при этом студенты не зазубривают эти отдельные слова, а воспринимают и запоминают их в конкретной фразе: *Я студент медицинского университета. Я учусь на лечебном факультете*. Слова являются наполнением конкретных конструкций, конкретной грамматики, то есть участвуют в создании типового предложения, что диктуется требованием коммуникативной направленности обучения.

Для эффективного усвоения иностранного языка, на наш взгляд, необходимо не только заучивать новые слова, но и понимать их значение, их сочетаемость в тексте с другими частями речи, знать их грамматические формы. Достижению этой цели способствует использование разнообразных средств наглядности. Это могут быть схемы, таблицы, плакаты, изображения, которые позволяют представить значение слов в максимально сжатом виде, схематично, что способствует их быстрому запоминанию, например: поликлиника, кабинет, врач, отделение, палата и другие.



Предъявление на занятии русского языка как иностранного различных изображений, передающих действие (слушать, лечить, осматривать, выписывать) также способствует более быстрому усвоению глаголов, помогает продуцировать высказывание: Врач слушает (осматривает, лечит, выписывает). В пособии по русскому языку как иностранному, разработанном преподавателями кафедры русского языка и культуры речи Курского государственного медицинского университета именно таким образом представлено большое количество слов и словосочетаний: осматривает больного, выписывает рецепт, слушает легкие, измеряет температуру и т.п.

Этим же способом можно знакомить студентов с различными прилагательными, называя то, что изображено на плакате. В дальнейшем, обучаемые составляют собственные словосочетания с данными предметами, составляют небольшие монологи, а затем и диалогические высказывания: белый халат, красное горло, чистые легкие, опытный врач и т.д.

Данный метод обучения позволяет усваивать русские слова, не используя язык – посредник, на котором обучаются студенты (в нашем университете это английский). С целью последующего закрепления изученного материала, на наш взгляд, следует использовать вопросно-ответную форму, сначала отвечая на вопросы преподавателя, а затем и самостоятельно строить диалоги. Например:

- Какие у вас жалобы?
- У меня болит горло.

- Давайте я вас осмотрю. Горло красное.
- Мне больно глотать.

После этого следует предложить задания: «Вы на приеме у терапевта, опишите свои жалобы» и т.п.

Однако, представить семантическое значение слов с помощью зрительной наглядности не всегда возможно. Например, называя основные симптомы заболевания. В этом случае следует прибегнуть к переводу данных слов на иностранный (английский) язык.

СЛОВАРЬ

головная боль	headache
ноющая	aching, dull
давящая	pressing
пульсирующая	throbbing
постоянная	constant
периодическая	periodical
приступообразная	attack-like
монотонная	monotonous
длительная	lasting
состояние	condition
проявление, признак	sign, symptom
причина	reason, cause
следствие	consequence, effect
обследование	examination
переворот	overturned
головокружение	dizziness
тошнота	nausea
рвота	vomiting
звукобоязнь	acoustic phobia
светобоязнь	photophobia
волнение	nervousness
употребление	use
физические нагрузки	physical strain
обезболивающий препарат	analgesics, pain-killer
чувствительный к (чему)	sensitive to (what)
распространенный	spread
нарастать	to grow, increase
тренировать	to train
злоупотреблять (чем)	to misuse
усиливаться – усиливаться	to increase
улучшать – улучшить	to make better, to improve
успокаивать – успокоить	to come down
облегчать – облегчить	to ease, to relieve

Следующим способом, позволяющим передать семантику слова, является подбор синонимов и антонимов к данной лексеме. Например, при изучении темы «Головная боль» нами предлагаются следующие виды заданий:

Задание 1. Допишите антонимы.

Головная боль: постоянная или _____; ноющая, _____ или _____; монотонная или _____; сильная или _____.

Задание 2. Подберите синонимы.

- Симптом –
- Причина –
- Обезболивающий препарат –
- Волнение –
- Чувствительный –
- И другие задания.

Использование различных ситуативных задач, игровых процедур, разыгрывание диалогов также способствует повторению и закреплению лексического материала. Например, студентам-медикам всегда интересно инсценировать диалоги, в которых один студент выступает в роли врача, а другой – пациента. Так, при изучении темы «Головная боль», нами предлагается разыграть следующий диалог:

- На что вы жалуетесь?
- У меня сильные головные боли.
- Покажите, где болит.
- Вот здесь, в затылке.
- Какого характера боли: ноющие, давящие, пульсирующие?
- Скорее давящие.
- Боли отдают куда-нибудь?
- Иногда в шею.
- Когда появляется боль: утром или вечером.
- Обычно вечером.
- Как долго боль продолжается?
- Несколько часов.
- Что уменьшает боль?
- Массаж шеи и головы и сон.

С целью закрепления изученного материала и для тренировки его употребления в речи, студентам предлагаются различные ситуативные задачи, по которым они

должны составить подобные диалоги.

Таким образом, знания и навыки в области фонетики, грамматики и лексики изучаемого языка являются той основой, на которой формируется умение и готовность к коммуникации. Речевые навыки появляются в результате интенсивных тренировок на занятиях и дома, самостоятельно, а впоследствии и в условиях естественного общения в языковой среде.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Аркадьева Э.В. Горбаневская Г.В., Кирсанова Н.Д. Лексика в практическом курсе русского языка // *Живая методика: для преподавателя русского языка как иностранного*. М.: Рус. язык. Курсы, 2005. С. 180–246.
2. Азарина Л. Е. Игры на уроках РКН // *Вестник ЦМО МГУ*. 2009. № 3. С. 102–109.
3. Митрофанова О.Д., Костомаров В.Г. и др. *Методика преподавания русского языка как иностранного*. М.: Русский язык, 1990. 270 с.
4. Галя М. Коммуникативная направленность обучения русскому языку как иностранному // *Русский язык за рубежом*. 1985. № 5. С. 64–66.
5. Остапенко В.И. *Обучение русской грамматике иностранцев на начальном этапе*. М.: Русский язык, 1983. 149 с.
6. Шукин А.Н. *Методика преподавания русского языка как иностранного*. М.: Высшая школа, 2003. 334 с.
7. Крючкова Л.С., Моцинская Н.В. *Практическая методика обучения русскому языку как иностранному*. М., 2009. 480 с.
8. Губанов Т.В., Нивина Е.А. *Русский язык в играх*. Тамбов: Издательство ТГТУ, 2007. 48 с.
9. Аникина М.Н. *Начинаем изучать русский. В Россию с любовью*. 4-е изд. М.: Русский язык, 2004. 143 с.
10. Глазунова О.И. *Давайте говорить по-русски*. 5-е изд., стереотип. М.: Русский язык, 2003. 336 с.
11. Рубцова Е.В. Разрешение трудностей языковой трансформации в процессе обучения студентов-медиков русскому языку как иностранному // *Региональный вестник*. 2018. № 6. С. 18–19.
12. Рубцова Е.В. Решение коммуникативных задач в курсе интенсивного обучения русскому языку как иностранному // *Региональный вестник*. 2018. № 5. С. 20–22.
13. Рубцова Е.В. Формирование коммуникативной и социокультурной компетенций с помощью мультимедийных пособий при обучении русскому языку как иностранному // *Балтийский гуманитарный журнал*. 2018. № 3 (24). С. 288–292.
14. Дмитриева Д.Д., Рубцова Е.В. Современные педагогические технологии в образовательном процессе (на примере особенностей японской системы образования в области лингвокультурологии) // *Балтийский гуманитарный журнал*. 2018. № 2 (23). С. 221–224.
15. Дмитриева Д.Д. Индивидуализация профессионалки студентов-медиков на основе интегративно-модульного подхода к изучению русского языка как иностранного: дисс. ...канд. пед. наук. Курск, 2012. 203 с.
16. Петрова Н.Э. Специфические закономерности фонетической интерференции и методические пути её преодоления при обучении фонетическому оформлению речи на неродном языке в курсе русского языка как иностранного // *Балтийский гуманитарный журнал*. 2018. Т. 7. № 4 (25). С. 277–279.
17. Тараскина Я.В. Современные педагогические технологии в иноязычном вузовском образовании // *Поволжский педагогический вестник*. 2013. № 1. С. 152–157.
18. Ковынева И.А. Интеграционные процессы в вузах медицинского профиля как результат взаимодействия клинических и языковых кафедр при обучении иностранных студентов русскому языку // *И.А. Ковынева, Н.Э. Петрова, Т.Н. Мельникова // Балтийский гуманитарный журнал*. 2018. Т. 7. № 2 (23). – С. 263–267.
19. Платонова Р.И., Шкурко Н.С., Лукина Т.Н., Парфенов И.Я. Современные технологии образования в системе высшего педагогического образования // *Азимут научных исследований: педагогика и психология*. 2016. Т. 5. № 3 (16). С. 113–115.
20. Шумова И.В., Петрова Н.Э. Анализ и специфика современного российского образования // *Балтийский гуманитарный журнал*. 2018. Т. 7. № 4 (25). С. 348–351.
21. Лейфа И.И., Мавлеткулова В.В. Формирование положительного образа России в процессе обучения русскому языку как иностранному // *Азимут научных исследований: педагогика и психология*. 2016. Т. 5. № 4 (17). С. 160–163.
22. Ковалёва А.В. Этапы работы с лексикой при обучении РКН // *Вестник ВГУ. Серия: лингвистика и межкультурная коммуникация*. 2013. № 2. С. 231–233.
23. Клобукова Л.П. Терминологические игры или новая лингвистическая реальность? // *Мир русского слова*. 2002. № 2. С. 91–96.
24. Альджалут К. В. Из опыта обучения иностранных студентов лексике русского языка // *Научно-методический электронный журнал «Концепт»*. 2015. Т. 24. С. 1–5. URL: <http://e-koncept.ru/2015/95267.htm>. (дата обращения 17.04.2019).

Статья поступила в редакцию 18.04.2019

Статья принята к публикации 27.05.2019